

Inhalt

1	Einleitung	14
2	Zu den Gegenständen der Arbeit	19
2.1	Routineformeln als Teilklasse der Phraseologie	19
2.1.1	Merkmale phraseologischer Strukturen	21
2.1.1.1	Polylexikalität	22
2.1.1.2	Festigkeit	24
2.1.1.3	Lexikalisierung	26
2.1.1.4	Idiomatizität	32
2.1.2	Weitere Merkmale von Formelhaftigkeit	34
2.1.2.1	Frequenz	35
2.1.2.2	Gebräuchlichkeit	37
2.1.2.3	Phonologische Kohärenz	39
2.1.3	Zwischenfazit: Routineformeln als Teilklasse der Phraseologie	40
2.2	Beschreibung und Klassifikation von Routineformeln	41
2.2.1	Eine Klassifikation auf Basis funktionaler und pragmatischer Kriterien	42
2.2.1.1	Typologisierungsansatz nach Coulmas (1981) und Stein (1995)	46
2.2.1.1.1	Sozialer Funktionsbereich	48
2.2.1.1.2	Diskursiver Funktionsbereich	52
2.2.1.2	Funktionsbereiche nach Wray (2002)	58
2.2.1.3	Zwischenfazit: Klassifikation über funktionale Kriterien	60
2.2.2	Eine Klassifikation über den sprechakttheoretischen Ansatz	61
2.2.2.1	Sprechakt und Routineformel	62
2.2.2.2	Iterativität	64
2.2.2.3	Sprechakttheoretische Gliederungsvorlage	65
2.2.2.4	Zwischenfazit: Klassifikation über Sprechakttheorie	67
2.2.3	Eine Klassifikation über die Situationsanbindung	68
2.2.3.1	Kontext, Situation, Situationsrahmen und Sprechsituation	69
2.2.3.2	Situationstyp und Situationsrollen	71
2.2.3.3	Kognitive Repräsentationen und Wissensorganisation	73
2.2.3.4	Routineformeln und Situationsanbindung	77
2.2.3.5	Zwischenfazit: Klassifikation über Situationsanbindung	80
2.2.4	Arbeitsdefinition und Klassifikation	81
2.3	Formelhafte Sprache im Erst- und Zweitspracherwerb	85
2.3.1	Formelhafte Sprache und Erstspracherwerb	86
2.3.1.1	Kindlicher Sprachstil und Formelgebrauch	88

2.3.1.2	Grundformen formelhafter Sprache im kindlichen L1-Gebrauch	89
2.3.1.3	Lernmechanismen und Formelhaftigkeit	92
2.3.1.4	Funktion von Formelhaftigkeit im L1-Erwerb und ein Modellvorschlag	95
2.3.2	Formelhafte Sprache im Zweitspracherwerb	99
2.3.2.1	Formelhaftigkeit im kindlichen Zweitspracherwerb	100
2.3.2.1.1	Baby- und Kleinkindalter	101
2.3.2.1.2	Kinder zwischen 3;0 und 10;0	102
2.3.2.2	Jugendliche und erwachsene L2-Lerner	105
2.3.3	Zwischenfazit: Formelhaftigkeit im Spracherwerb	110
2.4	Didaktisch-methodische Annäherung	111
2.4.1	Auswahlkriterien	112
2.4.2	Inputbeschaffenheit	114
2.4.2.1	Begegnungsfrequenz	116
2.4.2.2	Bewusstheit	118
2.4.2.3	Situationsanbindung	121
2.4.2.4	Funktionsspezifik	122
2.4.3	Vermittlung im institutionalisierten Unterricht	123
2.4.3.1	Rezeptive und/oder produktive Kompetenz?	123
2.4.3.2	Progression	125
2.4.3.3	Üben? Ja, aber wie?	127
2.4.3.4	Lernschwierigkeiten	133
2.4.3.4.1	L1-Transfer	134
2.4.3.4.2	Einzelwortfokussierung	135
2.4.3.4.3	Partner- und Zeitbezug	137
2.4.3.4.4	Phonetische Realisation	138
2.4.3.4.5	Strukturelle Festigkeit	139
2.4.4	Zwischenfazit: Didaktisch-methodische Annäherung	145
2.5	Forschungsfragen	150
3	Forschungsmethodische Grundlagen	152
3.1	Untersuchungsgegenstand Lehrwerk	152
3.1.1	Lehrwerk, Lehrbuch und Lehr-/Lernmaterial	154
3.1.2	Bedeutung des Lehrwerks im Fremdsprachenunterricht	156
3.1.3	Printfassung vs. alternative Medienangebote	159
3.1.4	Lehrwerkforschung, -analyse und -kritik	161
3.2	Systematische Lehrwerkanalysen	163
3.2.1	Ausgesuchte Lehrwerkanalysen zu Routineformeln	165
3.2.2	Hermeneutische vs. quantitative Praxis	171
3.2.2.1	Inhaltsanalyse: Grundlagen und Verfahren	175
3.2.2.2	Verfahren der quantitativen Inhaltsanalyse	179
3.3	Datenbasis	180
3.3.1	Grundgesamtheit: Auswahlkriterien und Stichprobenwahl	181

3.3.2 Stichprobe	183
3.4 Forschungsdesign	187
3.4.1 Datenaufnahme: konventionell vs. computerunterstützte Inhaltsanalyse	188
3.4.2 Gütekriterien contentanalytischer Lehrwerkanalyse	190
3.4.3 Qualitätssicherung	194
3.4.4 Datenbank: Entity-Relationship-Modell	196
3.4.5 Zur Zusammensetzung eines Datensatzes	198
3.4.6 Datenaufbereitung und -analyse	203
4 Empirischer Teil	205
4.1 Anzahl und Verteilung	205
4.1.1 Mittelwert pro Seite und Verhältnis formelloser zu formelhaltigen Seiten	209
4.1.2 Wiederholungsrate	212
4.1.3 Verteilung von Routineformeln in Kurs- und Arbeitsbuch	216
4.1.4 Einzelanalyse: Anzahl und Verteilung in den Lektionen	220
4.1.4.1 <i>Berliner Platz</i>	221
4.1.4.2 <i>Studio d</i>	223
4.1.4.3 <i>Schritte international</i>	225
4.1.4.4 <i>Tangram aktuell</i>	228
4.1.4.5 Die Einzelanalysen im Vergleich	230
4.1.5 Diskussion: Anzahl und Verteilung	232
4.2 Lehrwerkbasierter Kernbestand	238
4.2.1 Klassen: Anzahl und prozentuale Verteilung	239
4.2.2 Zur Liste der gemeinsam geteilten Fälle	241
4.2.3 Analyse ausgewählter Klassen der 121-Liste	244
4.2.4 Diskussion: Lehrwerkbasierter Kernbestand	258
4.3 Verstehens- und/oder Anwendungsbefähigung?	262
4.3.1 Verhältnis: Rezeption zu Produktion	262
4.3.2 Fertigkeitenbezug und Aufgaben-/Übungsformate	267
4.3.3 Anwendungsbefähigung	269
4.3.3.1 Produktiver Gebrauch: 155 Einträge	269
4.3.3.2 Wie viel produktive Anwendung?	274
4.3.4 Diskussion: Verstehens- und/oder Anwendungsbefähigung?	279
4.4 Didaktisch-methodische Aufbereitung	284
4.4.1 Einbettung: isoliert vs. kontextualisiert	284
4.4.2 Hinweise zu Funktion, Kontext, Partner, Zeit und Phonetik	288
4.4.3 Aufgaben- und Übungsapparat	291
4.4.3.1 Überblick	292
4.4.3.2 Reinform vs. Analyseaufgabe	296
4.4.4 Diskussion: Didaktisch-methodische Aufbereitung	298

5 Zusammenfassung und Ausblick	303
5.1 Hinweise und Empfehlungen für Lehrkräfte	304
5.2 Forschungsdesiderate	306
5.3 Hinweise und Empfehlungen für Autoren	307
5.3.1 Anzahl und Verteilung	307
5.3.2 Lehrwerkbasierter Kernbestand	309
5.3.3 Verstehens- und/oder Anwendungsbefähigung?	309
5.3.4 Didaktisch-methodische Aufbereitung	310
5.4 Ausblick	311
6 Literaturverzeichnis	313
6.1 Primärliteratur	313
6.2 Sekundärliteratur	313
7 Anhang	342